

Dari transcript:

گفتگو با کودکان بخش نخست

ملالی: سلام علیکم
کودکان: و علیکم السلام
ملالی: چطور هستین، چی حال و احوال؟
کودکان: خوب، تشکر. شما خوب هستین؟
ملالی: اینالی دیگه ایطو کنین که خوده از همی یک سر از دست چپ معرفی کنین.
برشنا: اسم مه برشناست. متعلم صنف یازدهم لیسه عالی الفتح هستم.
ملالی: و شما نفر دوم
میلا: اسم مه میلا
ملالی: د کدام مکتب درس میخوانی؟
میلا: مخفی بدخشی. صنف اول ه دو چشمه
ملالی: همو مکتبی که د خیرخانه است، نی؟ آفرین. خودت خوده معرفی کو!
عمر: اسم مه عمر است. متعلم صنف چهارم مکتب مخفی بدخشی
ملالی: و ای خوردترک، کی استه؟
عمر: ای خوارکم است.
ملالی: نامش چیست؟
فرح: فرح
ملالی: بلند بگو نشنیدم.
عمر: بلند بگو
فرح: فرح
ملالی: آفرین
ویکتوریا: اسم مه ویکتوریاست مه متعلم صنف هفت هستم. مه د لیسه عالی الفتح درس میخوانم.
ملالی: آفرین. باشین دیگه از همی سر شروع می کنیم، از سر ویکتوریا. کدام مضامینه بسیار
خوش داری؟
ویکتوریا: مضمون تاریخه زیاد خوش دارم.
ملالی: چرا؟
ویکتوریا: خوش دارم دیگه به خاطری
ملالی: استادش خوشت می آیه یا مضمونش؟
ویکتوریا: هم استادش خوشم می آیه هم مضمونش
ملالی: خو د کدام مضامین بسیار لایق هستی، چندم نمره هستی راستی؟
ویکتوریا: مه خودم اول نمره هستم
ملالی: آفرین.

English translation:

Malaly: *Salam u alikum.*

Children: *Wa alikum salam.*

Malaly: How are you? How are things with you?

Children: Fine, thank you. Are you well?

Malaly: Well, now start introducing yourselves from the left hand.

Breshna: My name is Breshna. I am in eleventh grade in Al-Fatah high school.

Malaly: And you, the second person?

Milad: My name is Milad.

Malaly: What school do you go to?

Milad: Makhfi Badakhshi. First grade of H.¹

Malaly: The school that is in Khair Khana (an area in Kabul), right? Well done. Will you introduce yourself?

Omar: My name is Omar. I am in fourth grade of Makhfi Badakhshi School.

Malaly: And this little one, who is she?

Omar: She is my little sister.

Malaly: What is her name?

Farah: Farah.

Malaly: Say it louder, I didn't hear you.

Omar: Say it louder.

Farah: Farah.

Malaly: Well done.

Victoria: My name is Victoria. I am in 7th grade. I am in Al-Fatah high school.

¹ In Afghanistan usually there are several first grades in one school and they are differentiated by alphabet like grade one A, grade one B, and so forth.

Malaly: Well done. Let's start from this side, from Victoria's side. Which subjects do you like?

Victoria: I like history.

Malaly: Why?

Victoria: I just like it.

Malaly: Do you like the teacher or the subject?

Victoria: I like both the teacher and the subject.

Malaly: Which subjects are you good at it? What is your position in the class, by the way?¹

Victoria: I hold the first position.

Malaly: Well done.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ Students stand in certain positions in the class regarding their overall grade, the highest position is first